

Подготовка
учебно-методических комплектов по хантыйскому языку
согласно принципа научности и требованиям ФГОС

Е.А. Немысова,
кандидат педагогических наук,
Заслуженный учитель школы РФ,
Заслуженный работник образования ХМАО,
Ветеран труда

В условиях XXI века подготовка современных учебников и учебно-методических пособий по хантыйскому языку реализуется по требованиям ФГОС, согласно которым системно-деятельностный подход предполагает такое развитие качеств личности, которое отвечает потребностям формирования личности обучающегося на базе усвоения универсальных учебных действий (УУД), на основе принципа научности, т.е. на основе лингвистических, филологических исследований и достижений по языку (в данном случае по хантыйскому), умения учиться, развития творческого потенциала учащегося, расширение его познавательных мотивов, обогащения формы учебного сотрудничества. Учебник хантыйского языка этим обеспечивает достижение планируемых результатов обучения родному хантыйскому языку.

Структура и содержание учебника хантыйского языка создают возможности для достижения предметных результатов.

Следовательно при подготовке учебников и методических пособий по хантыйскому языку необходимо соблюдать принцип научности и отвечать нормам современных научных

лингвистических исследований и достижений по хантыйскому языку.

Теоретическое исследование и описание хантыйского языка начали ученые-основоположники, исследователи хантыйского языка в середине XIX-XX вв и продолжают в XXI веке. Из результатов научных лингвистических исследований и современных научных достижений последовательно вытекают проблемы совершенствования графики и орфографии хантыйского языка, создание и подготовка учебников и учебно-методических комплектов.

Необходимо учесть в создании учебников и пособий является проблема правописания **редуцированного гласного звука непервого слога**, который обозначался в школьных учебниках и газете «Ленин пант хуват» на среднеобском и казымского диалектах до середины 70-х годов XX века буквой (ы,и),. В связи с тем, что появились специалисты с высшим образованием и достаточное количество учащихся средних педагогических учебных заведений по казымскому диалекту обучение хантыйскому языку со среднеобского диалекта перешли на казымский и буквы (ы, и), обозначающие редуцированный гласный непервого слога молодыми журналистами, учителями и преподавателями ССУЗов и ВУЗов был научно необоснованно заменен буквами (я, у, и), которые более или менее близкие по звучанию к редуцированному гласному [ə] с рядом стоящими согласными: около передне- и заднеязычных согласных [т, д, с, к, х и др.] он близок, краткому гласному [ä], а около губных согласных в, п, м он близок по звучанию краткому гласному [y] и другими гласными.

Так, в конце 70-х и в начале 80-х годах XX века был нарушен научно-обоснованный принцип обозначения редуцированного гласного непервого слога одной буквой [ə].

В Справочнике по орфографии хантыйского языка В. Штейниц писал: «Основной особенностью звуковой системы хантыйского языка, которая должна найти отражение в орфографии хантыйского языка, является наличие в нем РЕДУЦИРОВАННОГО ГЛАСНОГО» [1], который в то время предлагали обозначить буквами (ы, и). Во всех этих случаях, редуцированный гласный следует строго различать от нередуцированного гласного. Признаками различия редуцированного от нередуцированного гласных являются следующие:

- редуцированный гласный встречается только в первом слоге и не встречается в конце слова;
- гласные (я, э, у и др.), с которыми смешивают редуцированный гласный (ы, и), в первых слогах произносятся кратко и четко.

Венгерский исследователь М. Чепреги отмечает, что «с именем Н.И. Терешкина связана разработка письменности всех восточных диалектов и издание первых азбук (букварей) на ваховском (1958) и сургутском (1959) диалектах. Благодаря основательной подготовке Н.И. Терешкина в области теории, а также тому, что первые 20 лет развития хантыйской письменности были решены самые важные вопросы (обозначение долготы и краткости гласных и проблема редуцированных гласных), алфавиты восточнохантыйских диалектов и орфография вплоть до последнего времени не нуждалась в реформировании»[2].

Н.И. Терешкин в своих букварях [3-4] конца 50-х годов уже обозначал редуцированный гласный буквой (э).

О редуцированном гласном первого слога писали исследователи хантыйского языка, как Г. Куркина в работе «Вокализм хантыйского языка (экспериментальное исследование)» [5] и др. исследователи, Н.Б. Кошкарёва в работе «Хантыйская письменность» [6] пишет, что «поскольку фонема [э] является редуцированной, т.е. ослабленной, она легко приобретает

разнообразные оттенки звучания в зависимости от окружения, от качества соседних согласных. Она действительно принимает выраженный огубленный характер рядом с губно-губными [м, п, в], что стали отражать на письме при помощи буквы (у). Но обозначение этого звука буквами (ӱ и у) ненаучно, так как этими буквами обозначаются гласные полного образования, которые сильно отличаются от редуцированного по своему качеству, сравни, например: мӱнсӱн - мӱнсӱт, йидуп – йидӱп».

Использование усовершенствованного алфавита упростит преподавание школьной грамматики (морфемика позволит упростит и унифицирует правописание отдельных форм имен и глаголов. В качестве примера можно привести таблицу **Числовые суффиксы имен существительных (каз и шур)**

Основа имен существительных на		Числовые суффиксы имен существительных	
согласный	переднеязычный, заднеязычный и среднеязычный [-й], [щ] [һь],[ть],[ль]	-ӱэн	-ӱт
гласный	-а, -о	-й-ӱэн	-й-ӱт
	-и/ы	-э-ӱэн	-ӱт
	-е	-у-ӱэн	-у-ӱт

Поэтому во всех диалектах хантыйского языка на окружном совещании «Актуальные проблемы графики и орфографии хантыйского языка» (2005 г.) [7] редуцированный гласный в казымском диалекте большинством голосов присутствующих договорились обозначать одной буквой (ə).

Следующей проблемой в совершенствовании графики и орфографии хантыйского языка является то, что согласные хантыйского языка не имеют пары по твердости и мягкости, как в русском языке.

Нам известно, что по месту образования согласные хантыйского языка делятся на: губные (*в, п, м*), переднеязычные (*т, д, н, с, р, ш*), среднеязычные (*т, нь, ль, щ, й*), заднеязычные (*к, ҕ, х, җ, ң*).

Согласно принципа научности среди них особое внимание вызывают в усовершенствованном алфавите **среднеязычные согласные звуки** [*ль*], [*нь*], [*т*], [*й*], [*щ*], которые воспринимались и отмечались на письме, согласно правилам русского языка, как мягкие согласные.

Л.А. Верте в работе «Консонантизм хантыйского языка (экспериментальное исследование)» [8] отмечает, что в хантыйском языке выделяются среднеязычные согласные звуки [*щ*], [*ль*], [*нь*], [*т*], [*й*].

Наглядно это видно в таблице согласных казымского диалекта хантыйского языка (9), которая представлено следующим образом:

место образования		губные	переднеязычные	среднеязычные	заднеязычные
способ образования					
шумные	смычные	п	т	т	к
	плоско-щелевые		ш	й	х
	кругло-щелевые		с	щ	
	латеральные		л	ль	
м	смычные	м	н	нь	ң

	дрожащие		р		
	губно- зубной щелевой	в		й	
	латеральный		л		

На совещании (в сентябре 2013 г.) большинством голосов присутствующих приняли решение обозначать буквами [ʎ], [ɲ], [ɲ], [ɲ], которые в финно-угорской транскрипции обозначаются [л'], [н'], [т'].

Подводя итоги, отмечаем, что Н.Б. Кошкарёва для системы согласных фонем в казымском диалекте хантыйского языка выделяет следующие особенности по сравнению с фонологической системой русского языка:

- отсутствие оппозиции шумных согласных по звонкости/глухости – все согласные хантыйского языка являются глухими;

- отсутствие оппозиции по твердости/мягкости: все согласные хантыйского языка являются твердыми;

- представлен ряд среднеязычных согласных [ɲ], [ʎ], [ɲ], [ɲ], [ɲ], [ɲ], подобных которым в русском языке нет. Их нельзя путать с мягкими согласными русского языка, так как преграда образуется при помощи разных активных органов: среднеязычные образуются смыканием средней части языка с мягким нёбом, передняя часть языка при этом опущена книзу. При образовании мягких согласных русского языка преграда образуется при помощи передней или задней части языка, средняя часть языка при этом несколько поднимается, но она лишь сопровождает основную артикуляцию.

Все эти особенности имеют отражение на письме в усовершенствованном алфавите хантыйского языка, принятом на совещаниях 2013-2014 гг.

Итак, преимущества усовершенствованного алфавита хантыйского языка можно сформулировать следующим образом:

1. Алфавит, основанный на фонематическом принципе, соответствует **научным** представлениям об идеальной

графике и орфографии, которая выработана в современной лингвистике усилиями виднейших ученых.

2. В фонематическом варианте сохраняется **преемственность традиций**, заложенных в 30-е годы при создании алфавитов для языков народов Севера, в частности, принципы хантыйской графики и орфографии, сформулированные В. Штейницем для хантыгского алфавита на базе сначала латиницы и затем кириллицы.
3. В нем используется минимальное количество букв.
4. Использование такого алфавита упростит преподавание ряда разделов школьной грамматики...
5. Фонологическая система казымского диалекта хантыгского языка насчитывает 27(28) фонем. Следовательно, в идеале в алфавите должно содержаться 27(28) букв - по одной букве для каждой фонемы.

Итак, в графике и орфографии хантыгского языка согласно принципа научности и с точки зрения последних современных исследований хантыгского языка используются в усовершенствованном алфавите следующие научно обоснованные особенности фонологической системы хантыгского языка:

- отсутствие парных согласных по глухости/звонкости;
- отсутствие парных согласных по твердости/мягкости;
- наличие среднеязычных фонем, для обозначение которых введены буквы [ʎ], [ɲ], [ɳ];
- наличие редуцированного гласного [ə] непервого слога во всех диалектах хантыгского языка.

Впервые после справочника по хантыгской графике и орфографии В. Штейница (1939 г) и принятия на совещаниях 2013-14 гг усовершенствованного алфавита созданы **Правила** хантыгской орфографии (2014 г) [9], к созданию которого авторы готовились с 80-х годов XX века, пока не определились с научно обоснованным подходом в научно-теоретических исследованиях и практических изданиях (фольклорных сборниках, литературных произведениях, учебниках, методических пособиях) во всех диалектах хантыгского языка.

Литература:

1. Steinitz W. Dialektologisches und etimologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache. – Teil 1, Berlin, , Т. 4, 1970. – 62-71
2. Чепреги М. Сургутский диалект хантыйского языка / Под ред. Н.Б. Кошкаревой, редактор хантыйского текста А.С. Песикова; перевод на русский язык Т.А. Ефремова. – Ханты-Мансийск: ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск, 2017. – 275 с.
3. Терешкин Н.И. Букварь для подготовительного класса (на языке сургутских ханты), 1959, - 152 с.
4. Терешкин Н.И. Букварь для подготовительного класса (на языке ваховских ханты), 1958, - 152 с.
5. Куркина Г.Г. Вокализм хантыйского языка (экспериментальное исследование). - Новосибирск: Сибирский хронограф, 2000. – 292 с.
6. Актуальные проблемы графики и орфографии хантыйского языка: Материалы окружного совещания. – РИЦ ЮГУ. 2005. – 40с.(г.)
7. Верте Л.А. Консонантизм хантыйского языка. – Новосибирск, 2003. – с. 303
8. Кошкарева Н.Б. Хантыйская письменность. Ханты-Мансийск, 2013, - 11 с. (с. 47)
9. Немысова Е.А., Кошкарева Н.Б., Соловар В.Н. Правила хантыйской орфографии : справочник / Е.А. Немысова, Н.Б.Кошкарева, В.Н. Соловар ; под ред. А.А. Бурыкина ; Деп. образования и молодежной политики Ханты-Мансийского автономного округа –Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок». – Ханты-Мансийск : Югорский формат, 2014. 164 с.

Приложение 1.

Алфавит
казымского диалекта хантыйского языка

Алфавит, утвержденный в 1990 году	Усовершенствованный алфавит, принятый в 2013 году
Аа Ёё Ее Ёё Ии Йй Кк Лл Лд Мм Нн ң Оо Пп Рр Сс Тт Уу Ўў Хх Шш Щщ ь Ыы ъ Ээ Ёё Єє Юю Юю Яя Яя Әә Өө	Аа Ёё Вв Ии/ы Йй Кк Лл Лд ль Мм Нн нь ң Оо Өө Пп Рр Сс Тт Мм Уу Ўў Хх Шш Щщ Ээ Ёё ә
34 букв	29 букв

	Приложение 2
еңк	йэңк
ёх ёнтты	йох
нянь нящам	ньянь нящам
єрнас	йєрнас
ємаң	йємәң
юх юхтас юнтты	йўх йухтәс
яй ясаң	йай йасәң йаһща
яма	йама йаңха
эм эш	йөм йөш йөр йөхэл

Приложение 3

Список

публикаций Е.А. Немысовой с использованием букв (ред гласного
непервого слога (*ə*), *среднеязычных согласных (ль), (нь), (т)*)
усовершен алфавита на фонематическом принципе (в учебниках и
статьях)

1. **Немысова Е.А.** Учебная и художественная литература на хантыйском языке: проблемы издания и востребованности (статья) / Этномир: образование и культура / Сб. научно-метод работ. - Вып.1. - Х-М, 2007. - с. 200-209
2. **Немысова Е.А.** История создания письменности и учебно-методических комплектов в диалектных условиях (статья) /Актуальные проблемы разработки УМК по хантыйскому и мансийскому языкам, литературе и культуре: Материалы окружной научно-практической конференции, посвященной 70-летию юбилею ЕА Немысовой, 3-5 мая 2006 года. - Х-М, 2007. - с. 68-78 Объем 0.4 п.л.

3. Немысова Е.А. Орфографический, орфоэпический словарь шурышкарского и казымского диалектов хантыйского языка. – СПб.: ООО «Миралл», 2007. – 239 с.
4. Нёмысова Е.А. Букварь на хантыйском языке (казымский диалект) для 1 класса общеобраз. учрежд. – 5-е изд., переаб. – СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2007.
5. Немысова Е.А. Литература: учебная хрестоматия для уч-ся 7-8 классов на хантыйском языке (казымский диалект) общеобразовательных учреждений. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2007. – 100 с.
6. Нёмысова Е.А. Хантыйская азбука в стихах (казымский диалект): Наглядно-дидактическое пособие для 1 кл. общеобраз. учрежд. – СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2008. – 40 с.
7. Нёмысова Е.А. Хантыйский язык (казымский диалект): Учеб. Пособие для 1 кл. общеобраз. учрежд. – СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2008. – 191 с.
8. **Нёмысова Е.А.,** Песикова А.С., Прасина М.А. Картинный словарь шурышкарского, казымского, сургутского и ваховского диалектов хантыйского языка. Пособие для учащихся 9-10 классов общеобразовательных учреждений. – СПб.: ООО «Миралл», 2008. – 96 с.
9. **Нёмысова Е.А.** Литературное чтение: Учебное пособие на хантыйском языке (казымский диалект) для 3 класса общеобразовательных учреждений. – СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2008. -112 с.
10. Песикова А.С., Немысова Е.А. Хантыйский язык в таблицах (сургутский диалект): 5-9 кл.: Учебно-наглядное пособие для общеобраз. учрежд. – СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2009. – 96 с.
11. **Немысова Е.А.,** Рачинская М.А. Словарь хантыйско-русский и русско-хантыйский (казымский и шурышкарский диалекты): 1-4 кл.: Учеб. Пособие для общеобраз. учрежд. – СПб.: филиал изд-ва «Просвещение». 2010. – 349 с.14.
12. Немысова Е.А. Основные фонетические закономерности в западных диалектах хантыйского языка и орфографические правила / сб. Казымские чтения: материалы научно-практической конференции / Под ред. Е.А. Игушева, Т.А. Молдановой, Ф.М. Лельховой. – Ханты-Мансийск : ИИЦ ЮГУ, 2010. – с.115-121

13. Финляндия эвмт Сибирь мува: перевод на хантыйский язык Е.А. Немысовой. – Хельсинки, 2010. – 24 с.

14. Немысова Е.А. Газеты «Лух авт» и «Ханты ясаһ» - особая летопись в истории создания хантыйской письменности (статья) // Сб. Финно-угорские средства массовой информации: вчера, сегодня, завтра: Материалы научно-практической конференции и круглого стола. Ханты-Мансийск: ОАО «Издательский дом «Новости Югры», 2011. –с. 88-91

15. Вэлла Ю. Ясмh вулы lavmты ёх пата. Ханты ясһа тулмащтмс Нёмтс Эви. – Ханты-Мансийск: ООО «Студия О.К.», 2011. – 43 с.

16. Немысова Е.А. Орфографические и орфоэпические нормы хантыйского языка (статья) // Сб. Финно-угорские средства массовой информации: вчера, сегодня, завтра: Материалы научно-практической конференции и круглого стола. Ханты-Мансийск: ОАО «Издательский дом «Новости Югры», 2012. – с. 41-5

17. Нёмысова Е.А. Йама ханша ханты ясмһтн Пиши грамотно на казымском и шурышкарском диалектах хантыйского языка: наглядно-дидактические таблицы : учебное пособие. – Ханты-Мансийск : Принт-Класс, 2012. – 190 с. (Макет рукописи, личный тираж 5 экз.)

18. Нёмысова Е.А. В. Штейниц пила ропиттм ёх. / Рот ясмh гр па так. Родной язык могуч т крепок / Р.Г. Решетникова. – Ханты-Мансийск : Принт-Класс, 2012 – с. 64-65

19. Немысова Е.А. Обозначение редуцированного гласного непервого слога в хантыйской газете «Ленин пант хуват» (1957-1993 гг) и «Ханты ясаһ» (1993-2012 гг) / Сб. Сохранение и популяризация финно-угорских и самодийских языков в средствах массовой информации : материалы межрегиональной научно-практической конференции / сост. Н.В. Новьюхова. – Ханты-Мансийск : Принт-класс, 2013. – с.50-58

20. Немысова Е.А. Хантыйская орфография в газете «Ханты ясанг» (статья) // Николай Иванович Терешкин – основоположник этнолингвopedagogической школы Югорской земли: к 100-летию со дня рождения / Сост. **Е.А. Немысова**,

- З.С. Рябчикова. – Ханты-Мансийск: ОАО «Издательский дом «Новости Югры», 2014, - с. 104-115
21. Терешкин Н.И., **Немысова Е.А.** Очерки диалектов хантыйского языка. Часть 3 (казымский диалект): учебное пособие. Ханты-Мансийск, АУ «Институт развития образования», 2014. – 95 с.
22. **Немысова Е.А.**, Кошкарева Н.Б., Соловар В.Н. **Правила хантыйской орфографии** : справочник / Не́мысова Е.А., Кошкарева Н.Б., Соловар В.Н. ; под ред. А.А. Бурыкина ; Деп. Образования и молодежной политики Ханты-Мансийского автономного округа – Югры, БУ ХМАО – Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок». – Ханты-Мансийск : Югорский формат, 2014. – 164 с. История хантыйской письменности, Пиши грамотно на хантыйском языке, орфографический словарь на казымском диалекте
23. Слинкина Г. Почему совы на мышей охотятся (хантыйская сказка) Муя йипет ай вой велпэслэлэт (хӑнты йох моӧщ). Перевод на хантыйский языке (казымский диалект) Евдокии Не́мысовой // Книга Югра многолика: антология прозы и поэзии авторов Югры на языках-оригиналах и переводах/ Авт. проекта, ред.-сост. Л.Г. Миляева (Лыткина). – Ханты-Мансийск: ОАО «Издательский дом «Новости Югры», 2014. – 302 с.
24. Не́мысова Е.А. Редуцированный гласный хантыйского языка и его обозначение на письме / Современная финно-угорская филология: теория и практика: Материалы Международной научно-практической конференции XIV Югорские чтения (20 декабря 2015 года г. Ханты-Мансийск). – Ханты-Мансийск: Ижевск: ООО «Принт-2», 2016. – с.162-172
25. Русско-хантыйский разговорник (Немысова Евдокия Андреевна) / Разговорник по речевому этикету финно-угорских народов. – Будапешт, 2016. – с. 107-122
26. Не́мысова Е.А. Проблемы создания компьютерных общедоступных шрифтов профессионального качества на хантыйском языке // Проблемы и перспективы социально-экономического и этнокультурного развития коренных малочисленных народов Севера : сборник статей по итогам науч.-практ. конференции с междунар. участием, посвященной 25-летию Обско-угорского института

прикладных исследований и разработок (25 ноября 2016 г., Ханты-Мансийск). Ч. 1: Филологические исследования. – Тюмень : ООО «Формат», 2017. – С. 192-197.